DEGREE CURRICULUM

COMPUTER TOOLS AND LINGUISTIC APLICATIONS

Coordination: VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA

Academic year 2022-23

Subject's general information

Subject name	COMPUTER TOOLS AND LINGUISTIC APLICATIONS
Code	101259
Semester	2nd Q(SEMESTER) CONTINUED EVALUATION
Typology	(see table below)

Degree	Course	Character	Modality
Bachelor's Degree in English Studies	1	COMMON/CORE	Attendance-based
Double degree: Bachelor's degree in English Studies and Bachelor's degree in Applied Languages and Translation	1	COMMON/CORE	Attendance-based

Course number of credits (ECTS)	6
Type of activity, credits, and groups	(see table below)

Activity type	PRAULA	TEORIA
Number of credits	4	2
Number of groups	1	1

Coordination	VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA
Department	ENGLISH AND LINGUISTICS
Teaching load distribution between lectures and independent student work	See Methodology
Important information on data processing	Consult this link for more information.
Language	Spanish: 40%; Catalan: 40%; English: 20%
Distribution of credits	4 practice 2 theory

Teaching staff	E-mail addresses	Credits taught by teacher	Office and hour of attention
VAZQUEZ GARCIA, MARIA GLORIA	gloria.vazquez@udl.cat	0	Monday from 11 to 13
VIZCAINO CABEZAS, VERONICA	veronica.vizcaino@udl.cat	6	

Subject's extra information

In this subject students are expected to achieve a good command of the most commonly used computer tools for bibliographic management, text editing and communication and correct corpus exploitation by linguistic and literary studies.

Learning objectives

- Formalize linguistic phenomena at the morphological and syntactic levels.
- Use, analyze and evaluate resources and applications related to language technologies (corpus, proofreaders and translators).
- Use at different levels of use basic tools in editing and managing data for research in linguistics and literature (such as word processors, spreadsheets, databases and bibliographic managers).

Competences

CG12 Plan and organize academic work

CG14 Use specialized ICTs for the scientific study of the English language as well as its literatures and cultures

CG15 Search and manage information and use diverse sources and documentation

CE4 Define the systematic aspects of the uses of the English language from different perspectives of analysis: phonetic, phonological, lexical, morphological, semantic, syntactic, discursive, pragmatic, stylistic and sociolinguistic.

CE8 Perform basic tasks within a group of linguistic and literary investigations

Subject contents

I. Computer tools for digitized presentations

1. Exploiting the utilities of word processors

1.1 Introduction: document submissions

1.2 Formatting Issues

1.3 Linguistic Correction

1.4 Images, sound, columns, tables, flowcharts

1.5 Numbering of pages and lines

1.6 Creating indexes

1.7. Collaborative work

1.8 Creating secure electronic publishing files

1.9 Other useful tools

2. Bibliographic management

2.1 Introduction: plagiarism and copyright

2.2 Bibliographic search tools

2.3 Textual and non-textual citations

2.4 Format of the different bibliographic references

2.5 References to digital material

2.6 Automatic bibliographic editing tools

3. Creating digital slides

3.1 Introduction: the schematic presentations of contents

3.2 Basic Software Utilities

3.3 Slide Patterns

3.4 Layout and animation of slides

3.5 Language Correction

II. Computerized linguistic tools and resources

4. Electronic language resources

4.1 Introduction: language technologies

4.2 Lexical resources

4.3 Morphological analyzers, generators and disambiguators

4.4 Grammar Analyzers

4.5 Automatic and Assisted Translation

5. Assisted text correction

5.1 Introduction: the causes of errors and the usefulness of correctors

5.2 The characterization of errors

5.3 Spelling and typographical correctors

5.4 Grammar Correctors

5.5 Stylistic correctors

III. Computer tools for linguistic and literary analysis

6. Consultation and exploitation of corpus

6.1 Introduction: what is a corpus?

6.2 Criteria for the design of corpus

6.3 Corpus processing and annotation

6.4 Queries on the corpus

6.5 The use of corpus in different areas

6.6 Examples of corpus

7. Using databases and spreadsheets

7.1 Introduction: computer tools at the service of linguistics

7.2 Creating and Editing Worksheets

7.3 Numerical operations with spreadsheets

7.4. Field and record concepts

7.5 The creation of forms for the use of databases

7.6 Querying databases

7.7 Exporting data

7.8 Printing the files

Methodology

Table of training activities and time dedications of the student

Mixed system: combination of face-to-face classes and on-line contact and resources.

HP (horas presenciales): student's face-to-face hours.

HNP (horas no presenciales): non student's face-to-face hours (autonomous work)

TOTAL HOURS OF STUDENT DEDICATION	150 h (6 ECTS X 25h)	Contact Hours with teacher 60	Autonomous work HNP2 90

Contact hours with teacher: 60

TRAINING ACTIVITY (class or videoconference)	DESCRIPTION	HP+HNP1
Master class	For each topic there will be an oral explanation	20
Practice	Bibliographic management and editing Digitized support tools for an academic presentation Basic word processing tools and resources in Natural Language Processing: lexical databases, morphological analyzers, disambiguators, parsers Machine translation tools Automatic correction tools Exploitation of corpora and representation of data	40

Autonomous work: 90 (*)

TRAINING ACTIVITY	DESCRIPTION	HNP2
Short activities	Response to challenges posed by teachers Statement of difficulties during the learning process	5
Bibliographic Reading and watching videos	Readings, understanding and comprehension of the teaching material prepared by the teacher Readings from other documentary sources Watching and understanding videos	10
Essays	Global final activity	25
Tests	Practical and theoretical tests of the contents and competences worked on in class.	50

(*) For some of these HNPs2, **flipped class methodologies** will be applied with an impact on the assessment. The aim is to reward the student who invests time dedicating HNP to it and who can certify it to the teacher with the presentation of the work entrusted punctually to work at home.

Development plan

DEVELOPMENT PLAN

- **2.13 ROOM**
- **COMPUTER SCIENCE ROOM (3RD FLOOR)- ROOM 3.49 AND 3.48**

M: master class; P: practice; U: unit; A: activity

Weeks - Dates		Monday		Tuesday	
		Activity	Contents	Activity	Contents
1	13/2-14/2	M, P	T1	M, P	T1
2	20-2/21-2	M, P (Room 2.13)	T2	M, P (Room 2.13)	T2
3	27/2-28/2	M, P	T1	P	T1

4	6/3-7/2	M, P	T2	M, P	T3
5	13/3-14/3	P **Test topics 1-2**	T3	M, P	T3
6	20/3-21/3	M, P	T3/T4	M, P	T4
7	27/3-28/3	P **Test topic 3**	T4	M, P	T4
8	11/4	HOLIDAY	-	M. P	T5
9	17/4-18/4	M, P	T5	P	T5
10	24/4-25/4	P	T5	M, P **Test topics 4- 5**	T6
11	2/5	HOLIDAY	-	M, P	T6
12	8/5-9/5	M, P	T6	P	T6
13	15/5-16/5	P	T6	P	T6, F.A.
14	22/5-23/5	P **Test topic 6**	T7, F.A.	P	T7
		Final Activity (F.A.) **Final revision and tutorial sessions**			

Evaluation

Official exams 1a and 2a CALLS: students **will not use** any of these dates for exam, since this subject is evaluated from the activities and the tests (tests) made during the course (see the Development Plan).

EVALUATION MECHANISM	DESCRIPTION	%
Exams	Units 1-2	25
	Unit 3	15
	Units 4-5	20
	Unit 6	15
Activities (*)	Global essay about the subject	25
TOTAL		100

(*) The tasks carried out during the HNP using the methodology of the inverse classroom (vg. Methodological Axes) can get to raise the note obtained of the activities.

Cases of plagiarism:

In case of plagiarism, please note that **not only the plagiarised test or activity will be marked with a 0/10 but also the entire subject,** without any right or possibility to access resits or retakes, following the regulations concerning assessment and grading in bachelor's and master's degrees at the UdL.

FORMAL ASPECTS CONCERNING PRESENTATION OF ACTIVITIES:

Spelling and expression (syntactic structures, punctuation, linking of ideas) have to be painstaking.
The formal presentation (margins, spacing between paragraphs) must be correct. The following minimums are

required:

- Initial sheet with name: student's name, teacher's name, subject name, title name, title and numerical reference of the activity
- Line spacing: 1.5
- Measure letter: 12

If the teacher considers that the spelling, expression or formal presentation are neglected, he may consider not correcting the activity and suspending it for this reason. You will not be allowed to resubmit a suspended activity for reassessment.

Alternative assessment: Students who combine their degree with a full time job or a part-time job with schedules coinciding with classes have the right to ask for alternative assessment within 5 days after the beginning of the semester. For information, please send an e-mail to lletres.secretariacentre@udl.cat or ask for information at the Faculty's office (Secretaria de la Facultat de Lletres).

Cases of plagiarism:

If plagiarism is detected, **the test or activity and the subject are marked with 0** without the right to recovery, following the Regulations for the assessment and grades in bachelor's and master's degrees at the UdL.

Bibliography

IMPORTANT NOTE: If you consult the Library tag of the left menu of the subject in the Virtual Campus (link "Recommended bibliography"), you will directly access the tab of each document within the Library catalog, and thus you will know where to find it and if it is available.

Document reference	Access	Contents
Barnbrook, Geoff (1996). Language and computers. Edimburgo: Edinburgh University Press.	Biblioteca Lletres UdL	T6
Com citar i elaborar bibliografies. 2016. Universitat de Lleida.	http://biblioguies.udl.cat/citar	T3
Fernández, A.; G. Vázquez (2010). "Tecnologies del llenguatge". Antoni Oliver (ed.), Llengua catalana i tecnologies digitals. Barcelona:UOC, p. 1-30	Biblioteca Lletres UdL	T1
Gómez Guinovart, Javier (1999). La escritura asistida por ordenador: problemas de sintaxis y de estilo. Vigo: Universidad de Vigo (Servicio de Publicacións).	Biblioteca Cappont UdL	T5
Manuals of the software used along the course	Software Aula d'Informàtica de Lletres	Tot
Mestres, Josep M. et al. (1995). Manual d'estil. Barcelona: Eumo, UB, UPF, Ass. Mestres Rosa Sensat.	Biblioteca Lletres, C. Salut, ETSEA and Cappont UdL	T3

Moreno Sandoval, Antonio (1998). Lingüística computacional: introducción a los modelos simbólicos, estadísticos y biológicos. Madrid: Síntesis.	Biblioteca Lletres UdL	T4, T6
Oliver, Antoni (2016). Herramientas informáticas para traductores. Editorial UOC	https://elibro.net/es/lc/udl/titulos/58451	T4
Oliver, Antoni i Joaquim Moré (2007). Traducció i tecnologies. Editorial UOC	Biblioteca Lletres UdL	T4, T5, T6
Tordera, Juan Carlos (2011). Lingüística computacional. Análisis, generación y traduccion automática. Universitat de València	Resources	T4